- 6-12-1989
Vandemeulebroecke

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, dixième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 17 novembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 septembre 1969 concernant les concours et examens organisés en vue du recrutement et de la carrière des agents de l'Etat", a donné le 27 novembre 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tiende kamer, op 17 november 1989 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 1969 betreffende de vergelijkende examens en examens georganiseerd voor de werving en de loopbaan van het rijkspersoneel", heeft op 27 november 1989 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, plutôt que de citer l'arrêté royal du 2 octobre 1937 avec des modifications dont on n'aperçoit pas toujours le critère, il convient de se référer à la partie III (du recrutement), titre 1er (des épreuves de recrutement), chapitre Ier (dispositions générales) et chapitre II (des concours de recrutement).

La rédaction suivante est proposée :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment la partie III, titre 1er, chapitres Ier et II, modifiés par les arrêtés royaux du 16 mars 1964, du 18 avril 1969, du 13 septembre 1972, du 1er août 1975 et du 12 août 1981;".

Aux alinéas 4 et 5, il y a lieu de remplacer, dans le texte français, les mots "il s'indique" par les mots "il est indiqué".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, il faudrait écrire "in de praktijk" au lieu de "in praktijk".

A l'alinéa 6, il convient de préciser qu'il s'agit du protocole n° 44 du 10 novembre 1989.

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 1er, devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 3, devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

AANHEF.

In plaats van in het tweede lid het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 aan te halen met wijzigingen waaruit niet altijd blijkt waarom ze worden geciteerd, dient te worden verwezen naar deel III (werving), titel I (wervingsexamens), hoofdstuk I (algemene bepalingen) en hoofdstuk II (vergelijkende wervingsexamens).

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op deel III, titel I, hoofdstukken I en II, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 maart 1964, 18 april 1969, 13 september 1982, 1 augustus 1975 en 12 augustus 1981;".

In het vierde en in het vijfde lid van de Franse tekst, schrijve men "il est indiqué" in plaats van "il s'indique".

In hetzelfde vijfde lid behoort "in de praktijk" te worden geschreven, in plaats van "in praktijk".

In het zesde lid dient te worden gepreciseerd dat het gaat om protocol nr. 44 van 10 november 1989.

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, schrijve men onder het tweede streepje : "als geslaagd voor het volledige examen aanvaard kan worden".

In de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, schrijve men : "het voormelde bericht" in plaats van "het voormeld bericht".

In de ontworpen paragraaf 2, derde lid, schrijve men : "het vorige examengedeelte" in plaats van "het vorig examengedeelte".

La chambre était composée de

Monsieur : P. MARTENS, conseiller d'Etat, président,
de Heer : staatsraad, voorzitter,

Madame : M.-L. THOMAS,
Mevrouw :
Monsieur : M. HANOTIAU, conseillers d'Etat,
de Heer : staatsraden,

Madame : M.-Ch. MALCORPS, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat.
Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, staatsraad.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M.-Ch. MALCORPS. P. MARTENS.